

CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)  
AAN JOHANN FRIEDRICH BOECKELMANN [LEIDEN]  
15 MEI 1674  
**6941B**

**Vervolg** op Huygens' brief aan Boeckelmann van 27 april 1674 (**6939**).

**Samenvatting:** Huygens dankt Boeckelmann voor diens bemiddeling, waardoor drie musici aan Huygens een bezoek hebben gebracht. Hij hoopt dat ze nog eens zullen terugkomen en dat ook Boeckelmann dan zelf aanwezig zal zijn.

**Over** een antwoord van Boeckelmann is niets bekend.

**Primaire bronnen:** Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIV, nr. 517, fol. 627v-627r: ontwerp (autograaf).

— Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLV, nr. 517, fol. 180v: later afschrift naar ontwerp (Constantijn [V] Huygens).

**Vroegere uitgave:** Rasch 2007, nr. 7941B, pp. 1190-1191: volledig, met Nedelandse vertaling.

**Glossarium:** choragus (koorleider); musicus (musicus); symphonia (samenspel).

### Transcriptie

| 627v | Eidem.

<sup>1</sup>15 Maji 1674.

Nobilissime atque amplissime vir,

Totum tibi triduum <sup>2</sup>debeo, quo non ullum gratius unquam mihi obtigit, aut amœnius. Tantâ me voluptate affecit trias ista peritissimorum musicorum, inter quos nemo est, qui non eminere posset nisi inter pares audiretur. Adeò in suâ quisque arte potens est ac stupendus. Tu solus defuisti, vir nobilissime, et molestè desideratus es, qui prudentissimus omnis symphoniæ choragus, ornare quam maximè tuâ præsentîâ eiusmodi conventus soles, regere etiam ac moderari. Erit, spero, quæ hanc plenissimam nobis hilaritatem reducat dies, nam vel te jubente | 627r | vel me rogante, videntur hi tanti artifices non ægrè aliquando ad nos redituri. Quod ut quantò ocyus fiat, et quidem frequentissimè summopere cupio, præcipuè verò ut per valetudinem tuam liceat. Scribo Hagæ-Comitis etc.

### Vertaling

Aan dezelfde [= Johann Friedrich Boeckelmann].

15 mei 1674.

Waarde heer,

Ik ben u verplicht voor de drie volle dagen waarin mij meer aangenaams en bevalligs ten deel is gevallen, dan ooit tevoren. Met zoveel genoeg heeft het drietal bekwame musici, onder wie er geen was die niet kon uitblinken, tenzij hij onder gelijken werd gehoord, mij beziggehouden. Zozeer is eenieder in zijn kunst bedreven en wonderbaarlijk goed. Maar, edele heer, u ontbrak, en u, die zo bekwaam elk samenspel kan aanvoeren, was dringend gewenst om met uw aanwezigheid de bijeenkomsten van deze aard te vereren, te leiden zelfs en te dirigeren. Ik hoop dat spoedig de dag zal komen die ons deze complete vervulling van onze wensen brengt, want, óf op uw bevel, óf op mijn wens, zullen deze zo bekwame kunstenaars wellicht niet

---

1. KA XLV: datering aan einde van de brief.  
2. KA XLV: <dabo>.

ongaarne ons wederom bezoeken. Dat dat zo snel mogelijk gebeure, wens ik van harte en met aandrang, vooral echter dat uw gezondheidstoestand dat toelaat. Te Den Haag, enzovoorts.

---